

	Romanian
COVID-19 vaccination	Vaccinarea împotriva COVID-19
What to expect	La ce să vă așteptați
Information for people who have had their first COVID-19 vaccination	Informații pentru persoanele cărora li s-a administrat prima doză de vaccin COVID-19
COVID-19 immunisation Protect yourself	Imunizarea COVID-19 Protejați-vă
Contents	Cuprins
What are the side effects?	Care sunt efectele secundare?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Pot contracta COVID-19 din vaccin?
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Pot să mă întorc la activitățile obișnuite după ce sunt vaccinat(ă)?
What do I do next?	Care este următorul pas?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Ce să fac dacă nu mă simt bine când am următoarea programare?
Will the vaccine protect me?	Mă va proteja vaccinul?
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Pot transmite COVID-19 altor persoane după ce mi s-a administrat vaccinul?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Vă rugăm să citiți prospectul de informare al produsului pentru mai multe detalii despre vaccinul dvs., inclusiv posibilele efecte secundare, prin căutarea pe internet a Coronavirus Yellow Card (Cartonașul Galben privind Coronavirus). Puteți de asemenea raporta orice efecte secundare suspectate pe aceeași pagină de internet sau prin descărcarea aplicației Yellow Card. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination first.	Vaccinul se oferă mai întâi persoanelor care sunt în situație de risc sporit din cauza complicațiilor de pe urma COVID-19.
The vaccine you are being offered is among the first to be approved as safe and effective by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You have just received your first dose and now should plan to attend your next	Vaccinul care vi se oferă dvs. este printre primele vaccinuri aprobate ca fiind sigure și eficiente de către Agenția de reglementare a medicamentelor și produselor medicale (MHRA). Dvs. tocmai vi s-a administrat prima doză și acum trebuie să plănuiti să vă

appointment. This leaflet is a guide to what to do now.	prezentati la a doua programare. Acest pliant este un îndrumar cu privire la ce trebuie să faceți acum.
In Northern Ireland, the types of COVID-19 vaccine to be used require two doses to provide the best protection. They have been shown to be safe and effective in clinical trials.	În Irlanda de Nord, tipurile de vaccinuri COVID-19 care se folosesc necesită două doze pentru a oferi cea mai bună protecție. S-a demonstrat că sunt sigure și eficiente în studiile clinice.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at highest risk of catching the infection and suffering serious complications if they do catch the infection.	Un grup independent de experți a recomandat că aceste vaccinuri sunt oferite celor în situație de risc sporit de a contracta infecția și de a suferi complicații severe dacă contractează infecția.
This includes older adults in care homes and frontline health and social care workers. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	Acest grup include adulții în vârstă din azilele de îngrijire precum și cadrele medicale și cele din domeniul asistenței sociale. Pe măsură ce mai multe vaccinuri sunt disponibile, vaccinurile vor fi oferite cât de curând posibil și altor persoane în situație de risc.
What are the side effects?	Care sunt efectele secundare?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	Asemenea tuturor medicamentelor, vaccinurile pot cauza efecte secundare. Marea majoritate a acestora sunt ușoare și de scurtă durată și nu toate persoanele suferă din cauza lor. Chiar dacă prezentați simptome după prima doză, totuși trebuie să vi se administreze și a doua doză. Deși este posibil să fiți oarecum protejat(ă) după prima doză, a doua doză vă va oferi cea mai bună protecție împotriva virusului.
Very common side effects include:	Efectele secundare foarte obișnuite includ:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine	• o senzație de durere, apăsare pe brațul unde vi s-a făcut injecția. Aceasta se poate simți cel mai rău la o zi – două după vaccin
• feeling tired	• oboseală
• headache	• durere de cap
• general aches, or mild flu like symptoms	• dureri generale sau simptome asemănătoare gripei
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another	Deși o stare febrilă nu este neobișnuită în primele două sau trei zile, de obicei nu apare o temperatură ridicată și aceasta poate indica că suferiți de

infection (see advice on page 5). An uncommon side effect is swelling of the glands. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	COVID-19 sau altă infecție (a se vedea sfaturile de la pagina 6). Un efect secundar neobișnuit este inflamarea ganglionilor limfatici. Odihniți-vă și luați o doză obișnuită de paracetamol (urmați sfaturile de pe ambalaj) pentru a vă ajuta să vă simțiți mai bine.
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme.	Aceste simptome de obicei durează mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele dvs. nu se îmbunătățesc sau dacă sunteți îngrijorat(ă), sunați la Serviciul național de sănătate (NHS) la nr. 111. Dacă aveți nevoie de sfaturi de la un doctor sau un asistent medical, asigurați-vă că le spuneți despre vaccinare (arătați-le carnetul de vaccinare) pentru a vă putea consulta corespunzător. Puteți raporta orice efecte secundare suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor prin intermediul Yellow Card Scheme (Schema cartonașului galben).
You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Puteți face acest lucru prin căutarea pe internet a Coronavirus Yellow Card sau prin descărcarea aplicației Yellow Card.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Pot contracta COVID-19 din vaccin?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Nu puteți contracta COVID-19 din vaccin dar este posibil să fi contractat COVID-19 și să nu vă dați seama că aveți simptome decât după programarea de vaccinare
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Cele mai importante simptome COVID-19 sunt debuturi recente de:
• a new continuous cough	• tuse nouă, continuă
• a high temperature	• temperatură ridicată
• a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell.	• pierdere, modificarea a simțului dvs. obișnuit de gust sau miros
Although a mild fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Deși puteți prezenta o febră ușoară în decurs de o zi sau două de la vaccinare, dacă prezentați orice alte simptome COVID sau febra dvs. se menține mai mult timp, stați acasă și aranjați să vi se facă un test.
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/	Dacă aveți nevoie de mai multe informații despre simptome, vizitați

articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Pot să mă întorc la activitățile obișnuite după ce sunt vaccinat(ă)?
Yes, you should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Da, ar trebui să vă puteți întoarce la activitățile obișnuite atâta timp cât vă simțiți bine. Este posibil să vă fie dificil să ridicați lucruri grele dacă vă doare brațul. Dacă nu vă simțiți bine sau vă simțiți foarte obosit(ă), ar trebui să vă odihniți și să evitați să folosiți mașinarii sau să conduceți.
What do I do next?	Care este următorul pas?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Plănuți să vă prezentați la a doua programare. Ar trebui să aveți data următoarei programări notată un cartonaș, pentru cândva între 3 și 12 săptămâni de la data primei programări. Este important să vi se administreze ambele doze ale aceluiași vaccin pentru a vă oferi cea mai bună protecție.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Păstrați cartonașul în siguranță și asigurați-vă că vă prezentați la următoarea programare pentru a doua doză.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Ce ar trebui să fac dacă nu mă simt bine când am următoarea programare?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Dacă nu vă simțiți bine, este mai bine să așteptați până vă reveniți pentru a vi se administra vaccinul dar ar trebui să încercați să vi se administreze cât de curând posibil. Să nu vă prezentați la programarea de vaccinare dacă vă auto-izolați, dacă așteptați să vi se facă un test COVID-19 sau nu sunteți sigur(ă) dacă sunteți bine sănătos(sănătoasă).
Will the vaccine protect me?	Mă va proteja vaccinul?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the	S-a demonstrat că vaccinul COVID-19 care vi s-a administrat reduce șansa de

chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people in several different countries and shown to be safe.	a suferi din cauza afecțiunii COVID-19. Fiecare vaccin a fost testat asupra a mai mult de 20.000 de persoane din diferite țări și s-a demonstrat că este sigur.
It may take a week or two for your body to build up protection from the first dose of vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	S-ar putea să dureze câteva săptămâni până când corpul dvs. va fi protejat de prima doză de vaccin. Asemenea tuturor medicamentelor, niciun vaccin nu este complet eficient deci ar trebui să continuați să fiți precaut(ă) pentru a evita infectare. Unele persoane pot încă contracta COVID-19 în ciuda vaccinării dar ar trebui ca severitatea infecției să fie mult redusă.
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Pot transmite COVID-19 altor persoane după ce mi s-a administrat vaccinul?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus, but we do expect it to reduce this risk. So, it is still important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	Vaccinul nu vă poate infecta cu COVID-19 și un tratament cu două doze va reduce șansa de a vă îmbolnăvi grav. Noi nu știm încă dacă va preveni contractarea sau transmiterea virusului dar ne așteptăm să reducă riscul. Așadar, este încă important să urmați îndrumările din zona dvs. pentru a-i proteja pe cei din jur.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you still need to	Pentru a vă proteja pe dvs., familia, prietenii și colegii, trebuie totuși:
• practise social distancing	• să practicați distanțarea socială
• wear a face covering	• să purtați o mască
• wash your hands carefully and frequently	• să vă spălați pe mâini cu atenție și frecvent
• follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	• să urmați îndrumările actuale de pe pagina www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Rețineți
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 se răspândește prin stropi expirați pe nas sau gură, mai ales atunci când se vorbește sau se tușește. Se poate de asemenea contracta prin atingerea ochilor, nasului sau gurii după contactul cu obiecte sau suprafețe contaminate.
Vaccination, helping to protect those	Vaccinarea ajută la protejarea celor mai

most vulnerable.	vulnerabile persoane.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Dacă aveți nevoie de mai multe informații despre vaccinarea împotriva COVID-19, vă rugăm să vizitați: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine